



WEEKLY BULLETIN

INFORMATION HEBDOMADAIRE

N° 25
10.9.65

Semaine
Week

13



18 **Septembre**
September

BAL

Le Comité des Divertissements de l'ASSOCIATION DU
PERSONNEL a le plaisir de vous informer qu'il orga-
nise, à votre intention, un grand BAL d'AUTOMNE, le

VENDREDI, 17 septembre de 21h.00 à 03h.00,

dans la Salle du Restaurant du CERN.

Il aura la participation des deux Orchestres

"LOS TANGUEROS"

et

"THE RISING SUNS"

ayant un répertoire très varié pour satisfaire tous
les goûts et créer une bonne ambiance.

Le Restaurant assurera un service de buffet froid.

Les billets d'entrée, au prix de 5 Francs, sont
en vente chez

- Madame AZZONI, Service d'Information du Public (Tél. 2780)
- Mademoiselle BUCKLAND, Secrétariat de l'ASSOCIATION
DU PERSONNEL (Tél. 2819).

Published by the
Public Information Office



Tel: 2786



Publié par le
Service d'Information du Public

DEADLINE FOR INSERTIONS: THURSDAY 9 a.m. JEUDI DERNIER DELAI D'INSERTIONS

VACATION STUDENTS 1965

Les conférences ont été organisées principalement à l'intention des étudiants d'été; toutefois, les membres du personnel, boursiers ou visiteurs qui désirent y assister sont les bienvenus.

Ces conférences ont lieu dans l'Amphithéâtre, à partir de 8h.45. Chacune d'elles dure environ une heure et demie et est suivie d'une brève discussion.

This series of lectures has been organized primarily for university students participating in the vacation student scheme, but any staff members, fellows or visitors wishing to attend will be welcome.

The lectures take place in the Main Auditorium, beginning at 8.45 a.m. Each one lasts about an hour and a half, after which there is a short discussion period.

<u>Date</u>		<u>Titel / Titre</u>	<u>Lecturer / Conférencier</u>
13.9.65	8.45 a.m.	Low-energy anti-proton experiments with bubble chambers	L. Montanet
14.9.65	8.45 a.m.	ditto (continued)	ditto
15.9.65	8.45 a.m.	Theoretical studies of strong interactions (continued)	H.G. Burkhardt
16.9.65	8.45 a.m.	ditto	ditto
17.9.65	8.45 a.m.	Symmetry in physics	R. Hagedorn

R.N. Milligan / Tel. 2847

PIO

SERVICE DES VISITES

Samedi 18 14.30 Réception PIO Visite en français

Les visites du samedi sont organisées sur rendez-vous préalable avec le PIO (Tél. 2788).

Visits by prior arrangement with the PIO (Tel. 2788).

F I L M S POUR LE CERN FOR CERN

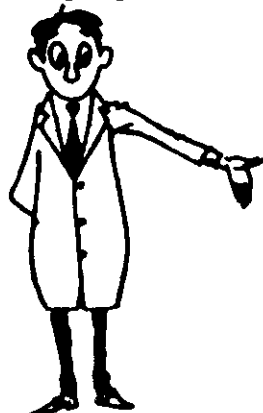
Le Service d'Information du Public a le plaisir de vous inviter

The Public Information Office has pleasure in inviting you on

MERCREDI, 15 SEPTEMBRE 1965, à 18h.00, à l'AMPHITHEATRE

WEDNESDAY, 15 SEPTEMBER 1965, at 6.00 p.m., AUDITORIUM

à la projection des films suivants : to the following film show :



1. "GRAVITY WEIGHT AND WEIGHTLESSNESS" - Colour Film in English
Dur. 10 min.
2. "CONTINENTS SANS FRONTIERES" - Film en couleurs réalisé par les Communautés europ.
Durée 35 min.
3. "NUCLEAR RADIATION IN OUTER SPACE" - Colour Film in English
Dur. 20 min.
4. "JOSS - AN EXPERIMENTAL ON-LINE, TIME-SHARED COMPUTER SYSTEM" - Colour Film in English
will be also shown
MONDAY, 13 SEPTEMBER, 11a.m.
AUDITORIUM Dur. 25 min.

STAFF ASSOCIATION ASSOCIATION DU PERSONNEL

MUSEE RATH

Lundi 13 septembre 1965, à 20.15 h. précises

Visite commentée de l'Exposition :

"PEINTRES DE MONMARTRE ET DE MONTPARNASSE"

120 oeuvres de 60 peintres dont : Renoir, Cross,
Signac, Derain, Marquet, Valtat, Van Dongen, Utrillo,
Steinlen, etc.

Billets à prix réduits de Fr. 1.- au lieu de Fr. 2.-.

Bons de réduction à retirer au Secrétariat de
L'ASSOCIATION DU PERSONNEL.

CERN MUSIC CLUB

Les CONCERTS de midi recommenceront
le

mercredi 15 septembre

et continueront jusqu'au 15 décembre
inclus.

Le premier concert commencera à 13.00
et aura lieu dans le grand Auditorio.
Il se composera de

sonates pour piano en Re majeur, op.10
numéro 3 ;
" " en Mi majeur, op.109
de Beethoven.

Le soliste est WILHELM KEMPF.

Durant la saison d'automne, nous espé-
rons pouvoir jouer des oeuvres de
Bach (en version originale ainsi que
des arrangements du 20e siècle par
Jaques Loussier et les "Swingle Singers"),
Mozart, Schubert, Liszt, Strauss et
Sibelius.

Nous espérons également inclure des
programmes de flamenco et de jazz.

Nous rappelons aux membres du per-
sonnel que ces programmes durent
habituellement 40 minutes et que vous
êtes tous les bienvenus, même si vous
ne pouvez assister au concert en
entier.

Ces programmes seront annoncés chaque
semaine dans le bulletin.

The mid-Week CONCERTS will recommence
on

Wednesday September 15th

and will continue until December 15th,
i.e. just before the Christmas/New Year
"break".

The first concert will start at 13.00 hrs.
and will take place in the Main Auditorium.
It will consist of

Sonatas for Piano Op. 10. No 3, in D major
" " Op.109. in E major
by Beethoven.

The soloist is WILHELM KEMPF.

During the autumn season it is hoped to
play works by
Bach ("straight" : and also 20th century
"arrangements" by Jaques Loussier and the
Swingle Singers),
Mozart, Schubert, Liszt, Strauss and
Sibelius.

It is hoped to include flamenco and jazz
programmes.

Staff members are reminded that these
programmes usually last about 40 mins. and
that all are welcome, even if you cannot
stay for the whole concert.

These programme will be notified each
week in the Weekly Bulletin.

ATTENTION ! MONDAY, 13 SEPTEMBER at 11 a.m., AUDITORIUM

Computer
users !

"JOSS - AN EXPERIMENTAL ON-LINE, TIME-SHARED COMPUTER SYSTEM"

Colour Film in English. JOSS was developed by the Rand Corp.
for the use of its technical staff, and this film is likely
to be of interest to all computer users.

RENCONTRES DE MIDI

Première réunion

Lundi 27 septembre 1965, à 13h.15 précises

Salle du Conseil

Rencontre avec Monsieur Charles DUCHEMIN, Conseiller d'Etat à Genève

qui introduira le sujet :

"Caractéristiques de la démocratie suisse et genevoise".

Monsieur Duchemin est un des meilleurs spécialistes de la vie civique suisse. Il est l'auteur de plusieurs publications très remarquées. Son exposé, présenté d'une façon très concrète, est une excellente occasion de se préparer à mieux comprendre la prochaine période électorale genevoise.

Cette réunion est largement ouverte à toutes les personnes travaillant sur le Site.

Pour l'ASSOCIATION DU PERSONNEL

F. JEANMAIRET

Pour la SECTION DES AFFAIRES SOCIALES

P. ZUMBACH

AUTO

DANS UNE SEMAINE !!!

RALLYE surprise du 18 et 19 SEPTEMBRE 1965

L'inscription est fixé à Fr. 15.- par voiture et le prix du repas à Fr. 12.--.

Les membres intéressés voudront bien retourner le bulletin ci-dessous au secrétariat du CLUB. Ils recevront ensuite les bulletins de versement constituant l'inscription définitive.

M E N U : Jambon fumé du pays - Croûtes au fromage - Rosbeef garni
Salade - Fromage - Tarte aux myrtilles
Café - 1/2 Beaujolais.

Les concurrents intéressés par le repas sont priés de régler

LUNDI 13 SEPTEMBRE, TOUT DERNIER DELAI

Nom, Prénom :
Division : Tél. :
Nom du coéquipier :
Nombre de repas :
Marque de voiture :
Numéro de plaque :
Signature :

PHOTO

CONCOURS annuel de photographie

Comme d'habitude au mois de novembre, nous aurons notre habituelle exhibition - concours de photographie et diapos en couleur.

Les membres du PHOTO CLUB recevront un exemplaire du Règlement, les autres intéressés sont priés de s'adresser à un membre du Comité :

A. MALMUSI - Tél. 2338

A. MAURER - Tél. 2696

L. KING - Tél. 2658

CLUB D'ECHECS

TOURNOI

TOURNAMENT

Le CLUB D'ECHECS a décidé de créer un tournoi ouvert à tous les membres du CERN. Ce tournoi aura lieu par élimination directe, selon le système de coupe. Les joueurs seront ensuite classés selon leur rang. Pour grimper un échelon au classement, il suffira de lancer un défi à l'adversaire classé immédiatement devant, ... et de le battre. Nous obtiendrons ainsi très rapidement une liste de joueurs qui nous permettra de former l'équipe CERN qui doit affronter l'INSTITUT BATTELLE en match retour, ainsi que d'autres équipes. Inscrivez-vous donc pour ce premier tournoi auprès de

M. de DUMONT / DD ou
M. F. MAURER / DI.

CHESS CLUB

Register for our next TOURNAMENT : Enquiries : Mr. de DUMONT / DD or
Mr. F. MAURER / DI.

BOWLING

Les personnes intéressées par le BOWLING sont priées de faire parvenir le plus vite possible leur inscription à M. FRANCESCHI / Div. DD, la ligue de BOWLING CERN devant débuter fin septembre. Lorsque toutes les participations seront parvenues, une réunion aura lieu au BOWLING, Route de Meyrin, afin de vous donner tous les détails concernant cette ligue.

BOWLING

Nom / Prénom :
Division : Tél. :

DIVERS - MISCELLANEOUS SERVICE MAGASINS

Transfert de Magasins

Le 13 septembre 1965, la totalité du stock visserie actuellement dans le magasin SB/AP, sera transférée au magasin SB de Quincaillerie générale (M. GOETSCHMANN).

A partir de cette date, les demandes de visserie devront donc être adressées à M. L. GOETSCHMANN (Tél. 2249).

Le Gestionnaire des Magasins.

Transfer of Stores

On the 13th September 1965, the whole stock of screws, bolts and nuts, which is now in the SB/AP store will be transferred to the SB General Hardware Store (Mr. GOETSCHMANN).

With effect from this date, orders for these items should be addressed to Mr. L. GOETSCHMANN (Tel. 2249).

Stores Manager.

GROUPEMENT DE COMMANDE M A Z O U T

Suite aux informations parues dans le No 23, nous vous annonçons une nouvelle baisse du prix du fuel-oil.

ACTUELLEMENT

14,95 FF/HL

Nous rappelons que le prépaiement à notre CCP 4 619 11 reste de rigueur ; toute commande dont l'avis de virement nous est parvenu le vendredi matin au plus tard, sera livrée le lundi ou mardi suivant.

Nous savons qu'un distributeur du pays de Gex a fait une offre de 15.-/HL. Nous tenons à préciser que ce distributeur a été consulté régulièrement par l'appel d'offres, en même temps que les autres; mais à ce moment-là, il a introduit une offre supérieure à celle du fournisseur actuel.

Nous sommes persuadés que l'existence même d'un groupement d'achat est important pour nous tous, les événements des jours derniers nous l'ont appris. Aussi faisons-nous appel à votre solidarité pour soutenir ce groupement afin que celui-ci puisse donner le maximum de résultats non seulement cette année, mais surtout les années suivantes.

Le COMITE AFFAIRES SOCIALES EXTERIEURES

J.P. Buathier R. Huguenin F. Vriens

OBJETS TROUVES EN AOUT 1965

Tél. 2200

	<u>Trouvé</u>
3.8.65 2 blocs-notes	Librairie
4.8.65 1 paire lunettes à soleil	SBS
4.8.65 1 pipe	SBS
10.8.65 1 somme d'argent	Route A
12.8.65 2 trousseaux de clés voiture	Cafétéria
12.8.65 1 gilet de femme	Bus CERN
13.8.65 1 règle à calculer	Lingerie
18.8.65 1 somme d'argent	Parking Labo 4
25.8.65 1 chandail bleu	
30.8.65 1 trousse outils	Car Club

L A N G U A G E C O U R S E S
C O U R S D E L A N G U E S

Session octobre - décembre 1965

October - December 1965

Les cours de langues reprendront le lundi 4 octobre 1965.

La première session se terminera le vendredi 10 décembre 1965.

En principe, les cours d'anglais et de français comprendront 5 degrés et le cours de russe 4 degrés.

Les cours seront donnés par les professeurs suivants :

M. BORLE	(français)
Mm PENTZ et M. RATCLIFF	(anglais)
M. SOCOLINE	(russe).

Les cours seront subventionnés par le CERN de telle sorte que les élèves ayant suivi au moins les 3/4 des leçons reçoivent, en fin de session, 50 % de leur participation. Cette participation a été fixée à Fr. 32.- pour la session octobre - décembre 1965.

Veillez noter que :

- Le professeur pourra, s'il le juge utile, vous changer de degré (donc de jour) ;
- Les classes devront comporter un minimum de 10 élèves pour être formées (les classes trop chargées seront dédoublées) ;
- Nous refuserons les inscriptions tardives ;
- Tous commentaires et demandes doivent être faits par écrit et adressés à l'ASSOCIATION DU PERSONNEL - Cours de Langues.

Afin de nous permettre de former les différentes classes, nous demandons aux fonctionnaires, à leurs épouses, ainsi qu'aux visiteurs intéressés, de retourner, avant le 20 septembre 1965, le bulletin ci-après à :

L'ASSOCIATION DU PERSONNEL -
Cours de Langues

Les Organisateurs des
Cours de Langues.

Lessons will start again on Monday, October 4th, and

the first term will end on Friday, December 10th, 1965.

In principle, there will be 5 levels for the English and French courses and 4 for the Russian.

The courses will be given by the following teachers :

Mr. BORLE	(French)
Mrs. PENTZ and Mr. RATCLIFF	(English)
Mr. SOCOLINE	(Russian).

The classes will be subsidized by CERN and pupils who attend at least 3/4 of the lessons will get a 50 % refund of their fee at the end of the term. This fee has been fixed at Fr. 32.- for the October - December 1965 term.

Will you please note that :

- The Teacher has the right to transfer pupils from one level to another (which involves the changing of day too) ;
- To form a class there must be a minimum of 10 pupils (large classes will be split up) ;
- No late registrations will be accepted ;
- All comments and queries should be made in writing to the STAFF ASSOCIATION - Language Courses.

So as to be able to form the different classes, we would like to ask the staff members, their wives and those visitors who might be interested, to return the enclosed registration form to the STAFF ASSOCIATION - Language Courses, before the 20th September 1965.

The Organizers of the
Language Courses.

L A N G U A G E C O U R S E S
C O U R S D E L A N G U E S

BULLETIN D'INSCRIPTION
REGISTRATION FORM

(à remplir lisiblement - To be filled in clearly)

Prière de marquer d'une croix, dans la case correspondante, le degré de la langue désirée :

Put a cross in the square provided opposite the language and level chosen :

	BEGINNERS	INTERMEDIATE 1	INTERMEDIATE 11	ADVANCED	CONVERSATION
ANGLAIS ENGLISH	DEBUTANTS	MOYEN FAIBLE	MOYEN FORRT	AVANCE	
FRENCH FRANCAIS					
RUSSIAN RUSSE					//////////

Nom/Name : Prénom/Surname :
Division : Tél. / Phone :

Je m'engage à verser ma participation avant le début des cours. En cas d'abandon en cours de session, cette somme ne sera pas remboursée.
I agree to pay the fee before the beginning of the course. This sum will not be refunded if I abandon the course.

Signature :
Date :

N.B. Une convocation individuelle suivra ce bulletin d'inscription; elle vous indiquera le jour, l'heure de ces cours et contiendra la formule de versement CCP (seul moyen de paiement accepté).

You will receive an individual notification of time and place of the courses you wish to follow and a paying-in slip (the only means of paying your fees).

Les Organismes des cours de langues
The Organizers of the Language Courses.

LETTER TO THE EDITOR !

CLOCK - CARDS

Sir,
It is generally accepted that clock-cards are to be blamed for the way some drivers overtake.
They must arrive in time.
One wonders how many clocking-in devices are used in CERN.
The exact number is believed to be none.
From certain statistics it has been concluded that the "route de Meyrin" is about to furnish a serious accident.
I hope the last holidays you spent with your family, friends or otherwise were very happy.

K. GASE / MSC

Nous profitons de l'occasion pour vous rappeler que les dépassements sont interdits sur la route le long du Site, dans le sens France-Genève. (Réd.)